

# САРА И АГАРЬ

## Часть 6

### ГЛАВА 16:1-6

וְשָׂרַי אִשְׁתְּ אַבְרָם לֹא יָלְדָה לוֹ וְלֵה שָׂפְחָה מִצְרַיִת וּשְׁמָהּ הָגָר: וּתְאֹמֶר שָׂרַי אֶל אַבְרָם הִנֵּה נָא עֲצַרְנִי יְדוּד מִלְּדַת בָּא נָא אֶל שָׂפְחָתִי אוּלַי אֲבִנָּה מִמֶּנָּה וְיִשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל שָׂרַי: וַתִּקַּח שָׂרַי אִשְׁתְּ אַבְרָם אֶת הָגָר הַמִּצְרַיִת שָׂפְחָתָהּ מִקֶּץ עֶשְׂרֵי שָׁנִים לְשִׁבְתָּ אַבְרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְאַבְרָם אִשָּׁה לֹא לְאִשָּׁה: וַיָּבֵא אֶל הָגָר וַתְּהַר וַתֵּרָא כִּי הָרְתָה וַתִּקַּל גְּבֻרָתָהּ בְּעֵינֶיהָ: וּתְאֹמֶר שָׂרַי אֶל אַבְרָם חֲמָסִי עָלֶיךָ אֲנֹכִי נָתַתִּי שָׂפְחָתִי בְּחִיקְךָ וַתֵּרָא כִּי הָרְתָה וְאֶקַּל בְּעֵינֶיהָ יִשְׁפֹּט יְדוּד בֵּינִי וּבֵינֶיךָ: וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל שָׂרַי הִנֵּה שָׂפְחָתְךָ בְּיַדְךָ עָשִׂי לָהּ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ וַתַּעֲנֶה שָׂרַי וַתְּבָרַח מִפָּנֶיהָ:

1. А Сарай, жена Авраама, не родила ему. А у нее была рабыня египтянка, по имени Агарь. 2. И сказала Сарай Аврааму: вот, Бог лишил меня плодородия; войди же к моей рабыне: может быть, у меня будут дети через нее; и послушался Аврам голоса Сарай, 3. И взяла Сарай, жена Авраама, свою служанку, египтянку Агарь, по истечении десяти лет пребывания Авраама в земле Кенаанской, и дала ее Аврааму, своему мужу, в жену. 4. И вошел он к Агари, и она зачала. Когда она увидела, что зачала, то ее госпожа лишилась уважения в ее глазах. 5. И сказала Сарай Аврааму: моя обида из-за тебя: я отдала мою рабыню в твоё лоно, а как увидела она, что зачала, то я лишилась уважения в ее глазах; Господь да судит между мною и тобою. 6. И сказал Аврам Сарай: вот, рабыня твоя в твоей руке: делай с нею, что тебе угодно. И стала Сарай притеснять ее, и она убежала от нее.

#### 1. Рав Гирш: кто больше страдал от бездетности?

1. רש"י הירש

Предыдущая глава рассказывает о том, как Авраам обратился с мольбой к Всевышнему: "Что Ты дашь мне? Вот я отхожу бездетный, а домоправитель мой это Элиэзэр из Дамаска". Мы видим, какое горе причиняет Аврааму отсутствие детей. Но еще глубже страдание Сары. Тора подчеркивает, что Сара была женой Авраама, верной ему во всем: она разделяла все его стремления и имела с ним общие цели. Величие Авраама сказало в том, что он порвал с прошлым и покинул отчий дом. Но не меньшей была и жертва Сары. Если Авраам поступил так во имя Бога, то Сара сделала это ради Авраама. И лишь одного Сара не могла дать Аврааму - она не могла родить. И поэтому она сказала: Вот, Бог лишил меня того, что дал другим женщинам, поэтому "войди и т.д.". Если она сама не может родить, то хочет хотя бы дать Аврааму ребенка, который будет его сыном во всех отношениях и ее сыном - по мере возможности. Сара делает это для Авраама, но она прекрасно понимает, что тот не согласится последовать ее совету. Поэтому она и говорит: "может быть, и у меня будут дети через нее". Если Авраам не желает ничего для себя, пусть подумает о Саре.

ראינו את אברהם עומד לפני ה' ומפיל תחינתו לפניו מה תתן לי ואנכי הלך ערירי ובן משק ביתי הוא דמשק אליעזרו! כך נתגלה לנו, עד מה נעצב לב אברהם, על שלא זכה בבנים. אך יכולים אנחנו להבין, שלב שרה נעצב עוד יותר. הן הפסוק מדגיש: שרי היתה אשת אברם היא היתה אשתו לכל דבר הלכה אחריו בכל דרכיו והיתה שותפה לייעוד חייו. אברהם הראה את גודל כוחו בצאתו ממולדתו ומבית אביו אך כח שרה היה גדול לא פחות. אברהם עשה זאת למען אלהיו, ואילו שרה - למען אברהם, ושניהם כאחד חיו למען הייעוד הנעלה: "ואת הנפש אשר עשו בחרן". אולם, כל אדם מצפה, שאשתו תלד לו בן והיה זה חשוב לאברהם בייחוד - לצורך קיום תפקידו, אך שרה לא ילדה לו בן וכו'. ה' מעניק כוחות לכל אשה - לצורך מילוי ייעודה אך ה' עיכב אותי מלמלא ייעוד זה. בא נא. אם היא לא תוכל ללדת לו בן, הרי רצונה לתת לו בן יהיה זה בנו לכל דבר - ובנה ככל האפשר. שרה עושה זאת למענו אך היא יודעת יפה, שהוא לא יסכים לכך משום כך היא אומרת: אולי אבנה: אם לא למענך - עשה למעני!

#### 2. РАШИ

2. רש"י

4. Зачала - от первого совокупления, и ее госпожа лишилась уважения. Сказала: "Эта Сарай в действительности не такая, какою кажется другим. Она делает вид, что праведна, но (на самом деле) не праведна, потому что за все эти годы не удостоилась беременности, а я зачала с первого раза".

ויבא אל הגר ותכר - מציאה ראשונה: ותקל גברתה בעיניה - חממה שרי זו אין סתרה כגלויה, מראה עממה כאלו היא לוקת ולוינה לוקת, שלא זכתה להריון כל השנים הללו, ואני נתעצבתי מציאה ראשונה:

### 3. Рамбан: Сара согрешила, притесняя Агарь

3. רמב"ן

**"И стала притеснять ее Сарай, и та убежала от нее".**

Наша прама́терь согрешила, когда стала притеснять ее, и Авраам также (согрешил), позволив ей это делать, и Бог услышал ее страдания и дал ей сына, который станет "диким человеком" и будет мучить потомков Авраама и Сары многими мучениями.

ותענה שרי ותברח מפניה - חטאה אמנו בענוי הזה, וגם אברהם בהניחו לעשות כן, ושמע ה' אל עניה ונתן לה בן שיהא פרא אדם לענות זרע אברהם ושרה בכל מיני הענוי.

## ГЛАВА 16:7-16

וַיִּמְצָא מְלֹאךְ יְדוּד עַל עֵינַי הַמִּים בְּמִדְבָּר עַל הָעַיִן בְּדֶרֶךְ שׁוּר: וַיֹּאמֶר הָגֵר שִׁפְחַת שְׂרַי אִי מִזָּה בָּאת וְאַנָּה תִּלְכִי וְתֹאמַר מִפְּנֵי שְׂרַי גִּבְרַתִּי אֲנֹכִי בְּרַחַת: וַיֹּאמֶר לָהּ מְלֹאךְ יְדוּד שׁוּבִי אֶל גִּבְרַתְךָ וְהִתְעַנִּי תַּחַת יְדֶיהָ: וַיֹּאמֶר לָהּ מְלֹאךְ יְדוּד הֲרַבָּה אֲרַבָּה אֶת זֶרְעֶךָ וְלֹא יִסְפֵּר מִרְבִּי: וַיֹּאמֶר לָהּ מְלֹאךְ יְדוּד הֲנֵךְ הָרָה וְיִלְדֶת בֵּן וְקָרָאת שְׁמוֹ יִשְׁמַעְאֵל כִּי שָׁמַע יְדוּד אֶל עֲנִיד: וְהוּא יִהְיֶה פְּרָא אָדָם יְדוּ בְּכָל יוֹד כָּל בּוֹ וְעַל פְּנֵי כָל אַחִיו יִשְׁכֵּן: וְתִקְרָא שֵׁם יְדוּד הַדְּבָר אֵלֶיהָ אֵתָּה אֶל רֹאֵי כִי אָמְרָה הָגֵם הָלֵם רֵאִיתִי אַחֲרַי רֹאֵי: עַל כֵּן קָרָא לְבָאָר בְּאֵר לַחֵי רֹאֵי הַנָּה בֵּין קֵדֶשׁ וּבֵין בְּרָד: וְתִלְדֶת הָגֵר לְאַבְרָם בֵּן וְיִקְרָא אַבְרָם שֵׁם בְּנֵוֹ אִשְׁרָי יִלְדָּה הָגֵר יִשְׁמַעְאֵל: וְאַבְרָם בֵּן שְׁמֹנִים שָׁנָה וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּלִדַת הָגֵר אֶת יִשְׁמַעְאֵל לְאַבְרָם:

7. И нашел ее ангел Бога у источника воды в пустыне, у источника на дороге в Шур. 8. И сказал он: Агарь, рабыня Сарай, откуда ты пришла и куда идешь? Она сказала: от Сарай, моей госпожи, я бегу. 9. И сказал ей ангел Бога: возвратись к своей госпоже и смирись под ее рукой. 10. И сказал ей ангел Бога: чрезвычайной умножу твое потомство, и оно будет неисчислимо под множества. 11. И сказал ей ангел Бога: вот, ты беременна, и родишь сына, – и назовешь ему имя Ишмаэль, ибо Бога услышал твое страдание. 12. И будет он дикарь-человек; его рука на всех, и рука всех на нем, и пред лицом всех своих братьев он будет жить. 13. И нарекла она имя Богу, говорившему с ней, "Ты Бог видящий", ибо сказала она: неужели и здесь я увидела (ангела) после увиденного мною. 14. Поэтому назван колодец Беэр-Лахай-Рои. Он между Кадэшем и Бэрэдом. 15. И родила Агарь Авраму сына, и назвал Аврам имя своему сыну, которого родила Агарь, Ишмаэль. 16. И Авраму было восемьдесят шесть лет, когда Агар родила Авраму Ишмаэля.

### 4. Сфорно

4. ספורנו

**"Откуда ты пришла и куда идешь?"** А именно: посмотри сама, откуда ты ушла. Ведь ты была в святом месте, в доме праведников. А теперь идешь за границу, в нечистое место, где живут злодеи. "Я убежала" – не направляюсь в конкретное для меня место, но ушла – только чтобы убежать.

אִי מִזָּה בָּאת וְאַנָּה תִּלְכִי - כלומר הביטי וראי מאיזה מקום נסעת כי היית במקום קדוש ובבית צדיקים והנך הולכת בח"ל אל מקום טמא ואנשי רשע: אנכי בורחת. איני הולכת אל מקום מכוון מאתי אלא יצאתי כדי לברוח.

### 5. РАШИ

5. רש"י

**12. Дикарь-человек** - который любит пустыни, где можно охотиться на зверей, как написано: "и жил в пустыне, и стал стрелком из лука". Его рука на всех - он разбойник. И рука всех на нем - все ненавидят его и враждуют с ним. Пред лицом всех своих братьев он будет жить - столь многочисленным будет его потомство.

**13. Неужели и здесь я увидела** - это вопрос: "Разве могла я подумать, что и здесь, в пустыне, увижу посланцев Вездесущего? После того, как видела их в доме Авраама, где мне нередко случалось видеть ангелов".

י"ג. פרא אדם - אוהב מדברות ללוד חיות, וידו בכל - לסקטים: ויד כל זו - הכל שוכאין אותו ומתגרין זו: ועל פני כל אחיו ישכן - שיהיה זרעו גדול.

י"ג. הגם הלום - לשון תימה, וכי סבורה הייתי שאף הלום צמדכרות ראותי שלוחו של מקום אחרי רואי אותם צביתו של אברהם, ששם הייתי רגילה לראות מלאכים:

### 6. Сфорно: корни характера Ишмаэля

6. ספורנו

**"Дикарь-человек"**, – здесь слово "дикарь" указывает на "дикого осла". Свой характер, напоминающий дикого осла, он унаследует от матери-египтянки; а о египтянах сказано: "Ибо плоть ослов их тело". Т.е., будет подобен дикому ослу, когда поселится в пустыне; как сказано: "И вырастет, и будет жить в пустыне". А со стороны отца он будет человеком; и, как сообщают наши мудрецы, в конце концов, Ишмаэль исправился.

פרא אדם. פרא הוא חמור הבר אמר שיהיה חמור במזגו מצד האם המצרית כאמרו על המצרים אשר בשר חמורים בשרם ושיהיה חמור הבר בהיותו שוכן במדבר כאמרו ויגדל וישב במדבר ושיהיה אדם מצד אביו כאמרם ז"ל שעשה ישמעאל תשובה.

## 7. Анецив о природе Ишмаэля

## 7. הנצי"ב

**Дикарь-человек**, – если бы имелось в виду, что он вырастет в дикой пустыне, надо было бы сказать наоборот: "человек-дикарь", т.е., человек, который любит жить диким образом в пустыне. Но "дикарь-человек" – означает его дикость в отношении к людям. Он не уважает людей, для него их имущество – бесхозное. Именно так сказано в Мидраше: "будет грабить людей".

**И перед лицом всех своих братьев будет жить**, – к своим близким, которых он любит, будет относиться без дикости. Только по отношению к чужим он дикарь, но не по отношению к своим братьям. Таковы арабы: грабят всех прохожих на дорогах, как будто все имущество принадлежит им. Но если сдружатся с кем-то, ведут себя с ним гостеприимно и стараются ублажить его, как только могут.

**פרא אדם**. אם נפרש שהוא גדל במדבר פראי. להיפך מיבעי אדם פרא. שיהא משמעו אדם אוהב להיות במדבר כפרא כפראי אבל פרא אדם משמעו שהוא מפריא את כל אדם בלי דעת ד"א וחשיבות אנשים אלא הכל הפקר ופראי אצלו. והכי איתא ברבא. בוזז את האנשים וכו'.

**ועל פני כל אחיו ישכן**. עם מי שהוא רגיל ובברית אהבה הוא שוכן בלי פראות ורק עם מי שאין לו הכרה הרי הוא מתנהג בפראות אבל לא עם מי שהוא אחיו וכך דרך ערביים גזולים את כל הולך בדרך כאלו שלו הוא. ואם נעשה רגיל אצלו וטוב עמו ה"ז מתנהג במדת הכנסת אורחים ומטיב כפי האפשר:

## 8. Рав Гирш: происхождение ишмаэлитов сказывается на них

## 8. רש"ר הירש

Основная идея отражена в имени его сына Ишмаэль. "Бог услышит" - это осознание Божественного Провидения, понимание того, что Бог не просто наблюдает за поступками человека, но страдает ему и заботится о нем. Божественное Провидение учитывает и судит не только дела, но и слова, эмоции, оценка которых зависит от условий жизни данного человека.

Происхождение ишмаэлитов сказывается на всем их будущем. Чувственность Хама, сына Ноаха, жажда свободы Агари и дух Авраама – вот три черты, переплетение которых образует арабский характер. Еврейский народ призван Богом исполнить миссию, содержащую два аспекта. Первый – это вера, духовные ценности, которые мы должны принять и положить в основу своего духовного развития. Второй аспект нашей миссии - заповеди, при помощи которых этих ценности претворяются в реальной жизни, строящейся в соответствии с волей Бога.

В аспекте веры арабский народ занимает очень важное место среди народов мира. На заре ислама он развил монотеизм Авраама с такой ясностью и последовательностью, какая появляется у еврейских религиозных мыслителей лишь в последующие столетия. Вера у арабов безусловно есть. Но заповедей у них нет.

Ведь одного принятия идеи единства Бога недостаточно. Необходимо исполнять Его заповеди. Человек обязан подчинить себя Ему не только теоретически, но и на практике. Все его поступки и чувства должны быть устремлены к Богу, направлены на исполнение Его воли. Чтобы прийти к этому, недостаточно быть сыном Авраама, необходимо еще родиться у Сары. Народ Авраама был избран не только для того, чтобы нести и распространять теологическую и философскую концепцию Единого Бога, но и чтобы "соблюдать путь Бога, творя добро и правосудие" (*Берешит* 18:19). Все наши качества – энергия, увлечения, страсти, природа и

ישמעאל: ה' משגיח על כל אדם - בין פעיל ובין סביל אין הוא רק רואה אלא גם שומע הוא שוקל וזן לא רק מעשים ומצבים אלא גם מלים והרגשות.

ובכלל: הסיפור על ייסוד האומה הישמעאלית כולל את כל יסודות האופי הישמעאלי, שיצא אחר כך מן הכח אל הפעל. החושניות של חם, אהבת הדרור של הגר, רוחו של אברהם - אלה הם חוטי היסוד שמהם נארג האופי הלאומי הערבי. העם הערבי שיוולד לאברהם והגר הוא יהודי באורח חד-צדדי. אנחנו, העם היהודי, קיבלנו מידי ה' תפקיד כפול: א) אמונה: ערכים רוחניים, שעלינו לקלוט בלבנו, ובהם תפתח רוחנו. ב) מצוה: עיצוב כל החיים על פי הערכים האלה - בהתאמה עם רצון ה'.

מהבחינה האחת, הרוחנית, יש חשיבות יתרה לעם הערבי: הוא פיתח בחריפות את רעיון האל, שבא לו מידי אברהם. צא וראה, עד היכן הדברים מגיעים: רעיונות אחדות ה' של הפילוסופים היהודיים - במידה שפותחו באורח פילוסופי - מושגתים ברובם על עבודתם הרוחנית של הוגי דעות ערביים. הם זכו לאמונה - אך לא זכו למצוות.

אין דיו לאדם, שיש לו רעיונות על אחדות ה': אל מצות "שמע" יש להוסיף את מצות "ואהבת" - את ההכנעה המעשית של כל הכוחות והשאיפות "בכל לב, נפש ומאד". ולכן - אין דיו לאדם שאברהם הוא אביו, אם שרה איננו אמו. אנחנו העם, ששם אברהם נקרא עליו; ואין תפקידנו מצטמצם בכך, שהננו מבשרי-אחדות ה' באורח תיאולוגי-פילוסופי, אלא תפקידנו: "לשמור דרך ה' לעשות צדקה ומשפט". ולשם כך יש צורך בשעבוד כל הכוחות - ובראש ובראשונה היצרים והכוחות הגשמיים - הוה אומר: בקדושת הגוף. רק המקדש את גופו, זכאי

разум – все должно быть сосредоточено и подчинено исполнению этой задачи. Только человек, всецело подчинивший себя служению Богу, становится евреем. Ишмаэль воспринял интеллектуальную направленность отца, но не подчинил ей физические аспекты своей жизни. Эту способность он мог бы унаследовать только от такой матери, как Сара. Все существование ребенка, выношенного, вскормленного и воспитанного еврейской матерью, с самого начала проникнуто стремлением исполнять волю Бога. И не случайно история о Саре и Агари рассказана в Торе между описанием "Завета между частями" и заповедью об обрезании.

להיקרא יהודי ישמעאל ירש מאברהם את קדושת הרוח; אך לא ירש משרה את קדושת הגוף. במקום שאשה מישראל יולדת, מיניקה ומחנכת את בניה, שם מתקדש הגוף בשורשו. משום כך נכתב הסיפור על הגר ושרה - בין ברית בין הבתרים לבין ברית מילה.

## ГЛАВА 17:1-14

ויהי אברהם בן תשעים שנה ותשע שנים וירא ידוד אל אברהם ויאמר אליו אני אל שדי התהלך לפני והיה תמים: ואתנה בריתי ביני ובינך וארבה אותך במאד מאד: ויפל אברהם על פניו וידבר אתו אלהים לאמר: אני הנה בריתי אתך והיית לאב המון גוים: ולא יקרא עוד את שמך אברהם והיה שמך אברהם כי אב המון גוים נתתיך: והפרתי אתך במאד מאד ונתתיך לגוים ומלכים ממך יצאו: והקמתי את בריתי ביני ובינך ובין זרעך אחריו לדדתם לברית עולם להיות לך לאלהים ולזרעך אחריו: ונתתי לך ולזרעך אחריו את ארץ מגרדך את כל ארץ פנען לאחוזת עולם והייתי להם לאלהים: ויאמר אלהים אל אברהם ואתה את בריתי תשמר אתה וזרעך אחריו לדדתם: זאת בריתי אשר תשמרו ביני וביניכם ובין זרעך אחריו המול לכם כל זכר: ונמלתם את בשר ערלתכם והיה לאות ברית ביני וביניכם: ובן שמנת ימים ימול לכם כל זכר לדדתיכם יליד בית ומקנת כסף מפל בן נכר אשר לא מזרעך הוא: המול ימול יליד ביתך ומקנת כסף והייתה בריתי בבשרכם לברית עולם: וערל זכר אשר לא ימול את בשר ערלתו ונכרתה הנפש ההוא מעמיה את בריתי הפר:

1. И было Аврааму девяносто девять лет, и показался Бог Аврааму, и сказал ему: Я – Всесильный Достаточный; ходи передо Мною и будь непорочным (безыскусным). 2. И поставлю завет Мой между Мною и тобой, и весьма размножу тебя. 3. И пал Аврам ниц, и говорил с ним Бог, и сказал: 4. Я – вот, союз Мой с тобою: ты будешь отцом множества народов. 5. И не будешь ты больше называться Авраамом, но будет тебе имя Авраам, ибо Я сделаю тебя отцом множества народов. 6. И распложу тебя чрезвычайно, и произведу из тебя народы, и цари произойдут от тебя. 7. И установлю Мой союз между Мною и тобою и между твоим потомством после тебя в роды их, в союз вечный, чтобы быть Богом тебе и твоему потомству после тебя. 8. И дам тебе и твоему потомству после тебя землю твоего пребывания, всю землю Кенаанскую, в вечное владение; и буду им Богом. 9. И сказал Бог Аврааму: ты же соблюдай Мой завет, и ты, и твое потомство после тебя в роды их. 10. Вот Мой завет, который вы должны соблюдать между Мною и вами, и между твоим потомством после тебя: пусть будет обрезан у вас всякий мужчина. 11. Обрезайте вашу крайнюю плоть: и это будет знаком союза между Мною и вами. 12. Восьми дней от рождения да будет обрезан у вас всякий мужского пола, рожденный в доме и купленный за деньги у какого-либо иноплеменника, который не из твоего потомства. 13. Обрезан должен быть рожденный в твоём доме и купленный за деньги, и будет завет Мой на вашем теле заветом вечным. 14. Необрезанный же мужчина, который не обрежет своей крайней плоти, истребится душа та из своего народа: он нарушил Мой завет.

## 9. РАШИ

9. רש"י

1. Всесильный Достаточный - Я Тот, у Кого Божественной (силы) достаточно для всего сотворенного.

א. אני אל שדי - אני הוא שיש די צללותיו לכל צריה.

## 10. Рамбан: «Всесильный Достаточный» – это два имени

10. רמב"ן

«Всесильный Достаточный» – это два имени, каждое из которых – отдельный атрибут. «Всесильный» означает «мощный», как в выражении «силачи Моава». О значении же имени «Достаточный» Раши писал, что оно означает: «Я Тот, у Кого Божественной (силы) достаточно для всех творений». А Рамбан в Морэ невухим объясняет, что это

אל שדי - שני שמות כל אחד תאר לעצמו ופירוש "אל" תקיף, מלשון אלי מואב. ופירוש "שדי" אמר רש"י שיש די באלהותי לכל בריה. ובספר מורה הנבוכים פירש הרב כלומר, שאינו צריך במציאות מה שנמצא, ולא בקיום מציאותו, לזולתו, אבל מציאותו תספיק בעצמה:

второе имя означает: «Тот, Кто не нуждается ни в чем (что не есть Он) ни для наделения сущего существованием, ни для сохранения его, то есть Тот, Чье существование само-достаточно».

По какой же причине здесь упоминается именно это имя? Дело в том, что именно с помощью этого имени творятся скрытые чудеса для праведников: «спасти их от смерти, и даровать им жизнь во время голода», и избавить их от меча в час битвы. Именно такие чудеса делались для Авраама и других патриархов, и именно о них говорится в Торе, в разделах «Если по законам Моим...» и «И будет, когда придешь...». Там перечисляются благословения и проклятия, и все они – чудеса. Ведь согласно законам природы не может произойти так, чтобы дожди выпадали вовремя именно тогда, когда мы служим Богу. И не может случиться, чтобы небеса превратились в железо, если мы станем сеять в год Шмиты. И обо всех остальных обещаниях Торы можно сказать то же самое: все это – чудеса, происходящие вопреки звездам, – хотя в них и нет того изменения мирового порядка, как в чудесах, сделанных Моше во время Десяти казней, в рассечения моря, в манне, в колодце и т.д. Это были знамения, изменяющие природу вещей у всех на глазах, и они и были сотворены Особым Именем, которое Бог сообщил ему.

И поэтому сейчас Бог сообщил Аврааму, что Он-то и есть Мощный и Побеждающий, Который преодолевает (влияние) его знака Зодиака и позволит ему родить (потомство) и установит с ним вечный союз. Этот народ станет Его уделом, которым Он будет управлять по Своей воле, не передавая под власть звезд.

## 11. Рабейну Бахья

Согласно природе и звездам, Авраам не мог дать потомство. Но это имя (Достаточный) отменило силу звезд, и теперь он мог родить. И это скрыто, не показано явно посторонним, ибо могли сказать: такова природа человека – рожать, и есть много таких, что рожают в сто лет, и в этом нет ничего странного, – как в случае чудес, совершенных Моше при помощи Особого имени: то были явные чудеса, нарушившие ход природы, – такие, как расступившееся море, ман и пр.

## 12. Ибн Эзра

"И будь безыскусен" – не спрашивай, зачем обрезание.

## 13. РАШИ переводит слово "тамим" как непорочность, а не безыскусность

**И будь непорочным** - это также повеление вслед за другим повелением: **будь целен** во всех испытаниях, посылаемых Мною. А согласно аллегорическому толкованию, **ходи предо Мною**, что до заповеди об обрезании, и **благодаря ей станешь беспорочным**. Ведь до тех пор, пока ты не обрезан, для Меня ты человек с пороком.

וטעם להזכיר עתה זה השם, כי בו יעשו הנסים הנסתרים לצדיקים, להציל ממות נפשם, ולחיותם ברעב, ולפדותם במלחמה מיד חרב, ככל הנסים הנעשים לאברהם ולאבות, וככל הבאים בתורה בפרשת אם בחקותי ובפרשת והיה כי תבא בברכות ובקללות שכולם נסים הם, כי אין מן הטבע שיבואו הגשמים בעתם בעבדנו האלהים, ולא שיהיו השמים כברזל כאשר נזרע בשנה השביעית, וכן כל היעודים שבתורה, אבל כולם נסים ובכולם תתנצח מערכת המזלות, אלא שאין בהם שנוי ממנהגו של עולם כנסים הנעשים על ידי משה רבינו בעשר המכות ובקריעת הים והמן והבאר וזולתם, שהם מופתים משנים הטבע בפירסום, והם שיעשו בשם המיוחד אשר הגיד לו:

ולכן אמר עתה לאברהם אבינו כי הוא התקיף המנצח שיגבר על מזלו ויוליד, והיה ברית בינו ובין זרעו לעולם, שיהיה חלק ה' עמו, וברצונו ינהיגם, לא יהיו תחת ממשלת כוכב ומזל:

### 11. רבינו בחיי

ואברהם שהיה בטבעו ובמזלו שלא יוליד, והשם הזה בטל כח המזל שיווליד, הנה זה נסתר אינו מפורסם לעיני הרואים, כי יאמרו הנה טבע בני אדם להוליד, ויש הרבה שהם מולידים למאה שנה, ואין בזה שנוי מנהגו של עולם, כמו הנסים הנעשים בשם המיוחד על ידי מרע"ה שהם נסים מפורסמים, משנים טבעו של עולם ומנהגו כקריעת ים סוף וירידת המן וזולתם עד כאן.

### 12. אבן עזרא

היה תמים. שלא תשאל למה המילה:

### 13. רש"י

והיה תמים - אף זה כוון אחר כוון, היה שלם בכל נקיונותיו. ולפי מדרשו התהלך לפני צמחות מילה, וצדצר הזה תהיה תמים, שכל זמן שהעללה כך אתה צעל מוס לפני.

## 14. Рамбан: "и будь безыскусен" – отдельная заповедь

14. רמב"ן

"Ходи передо Мной" – дорогой, которую тебе укажу, подобно тому, как сказано (*Дварим* 13:5): "Иди за Всевышним, своим Богом, и (лишь) Его бойтесь". Ибо, заповедуя идти Его путем прежде, чем Он этот путь укажет, (Всевышний) говорит: "Ходи передо Мной". И только после этого приказа Он скажет: "За Всевышним идите". Суть обоих приказов в том, чтобы идти за Всевышним, бояться Его Одного и делать то, что Он прикажет.

"И будь безыскусен" – другая заповедь, вроде того, что сказано (*Дварим* 18:13): "Будь безыскусен с Богом, твоим Богом" – после, того, как Всевышний предупредил, что (у нас) не должно быть колдунов, прорицателей, волхвов и пр. (см. там же 18:10). Суть обеих заповедей в том, чтобы верить в то, что Всевышний – один Господин изначально и до конца, только Он может создавать и разрушать. Поэтому не слушайте волхвов, колдунов и пр.

התהלך לפני - ללכת בדרך אשר אורה אותך, כטעם אחרי ה' אלהיכם תלכו ואותו תיראו, כי המצוה לאחוז דרכו קודם שיוורנו יאמר "התהלך לפני", והבא אחרי הצוואה יאמר "אחרי ה' תלכו" והענין בשניהם ללכת אחרי השם, לירא ממנו לבדו, ולעשות מה שיצוה.

והיה תמים - מצוה אחרת עוד בענין הזה כטעם תמים תהיה עם ה' אלהיך אחרי אזהרת השם לא ימצא בכך קוסם קסמים מעונן ומנחש ומכשף וגו', והענין בשניהם שיאמין בלבו כי הקב"ה לבדו הוא בעל היכולת בתחילה ובסוף, הוא היכול לעשות ולבטל, ולא ישמעו אל מעוננים ואל קוסמים או למנחש ומכשף

## 15. Рав Гириш

15. רש"י הירש

**Ты же храни.** "Я буду хранить верность Моим обязательствам, несмотря ни на что, независимо ни от каких обстоятельств. Но и ты должен хранить Мой завет; на тебе и твоих потомках лежит обязанность сделать все, чтобы не допустить разрыва". Итак, потомки Авраама наследуют не только его духовное и нравственное призвание, но и само их материальное существование зависит от принятых на себя Авраамом обязательств. Ведь если бы не был заключен завет, не родился бы на свет Ицхак. Только при таком условии у Авраама могут появиться потомки. Своим существованием они с самого начала обязаны завету.

Обрезание — это символ завета, но исполнение завета есть нечто большее, чем просто обрезание. Такое сочетание символа и действия мы находим во всех еврейских законах.

В заповедях, включающих символический акт, этот акт не только символизирует идею. Само его исполнение является неотменяемым законом Бога. Сохранение идеи, верность ей, ни в коем случае не может послужить основанием для отмены символического акта. Отказ от исполнения этого акта равносителен отказу от самой идеи. Тот, кто отказывается от символа завета, по существу, разрушает и сам завет. А исполнение символического акта и есть "исполнение завета".

С другой стороны, совершение символического акта вполне достигает своей цели только когда становится знаком, глубоко укоренившимся в сознании человека. Тем не менее, даже простое исполнение этого акта является осуществлением первого этапа Божественной заповеди. Исполняя символический акт, мы черпаем из источника жизни, вновь и вновь возвращаясь к смыслу закона, которым все глубже проникается наше существование.

תשמר: אני - כך אמר ה', אקים את בריתי בכל התנאים אפילו בנסיבות העלולות לסכן את קיומה. ואילו אתה - את בריתי תשמר עליך ועל בניך לדאוג לכך שלא תהא סכנה נשקפת לקיומה. חובה זו מוטלת על כל זרע אברהם לא רק ייעודם הרוחני והמוסרי אלא עצם קיומם הגשמי והחמרי נובע מן ההתחייבות הזאת שבאה להם מידי אברהם. עצם קיומם הוא תוצאה להתחייבות הזאת. אלמלא היא לא היה יצחק נולד. רק בתנאי זה בא לעולם ורק כבני ברית הם חיים וקיימים. עצם קיומם מחייב אותם לשמירת הברית.

(י) יש לשים לב לכך, שהמילה עצמה קרויה כאן "ברית"; הוה אומר: עצם מעשה המילה יש בו משום שמירת הברית. ואילו בפסוק השני היא קרויה "אות ברית" - אות המסמלת את הברית; ומכאן, ששמירת הברית היא יותר ממעשה המילה. במצוות סמליות נצטוינו מפי ה' - לא רק לזכור את הרעיון המסומל בהן - אלא בראש ובראשונה לקיים את מעשה המצוה. ולעולם לא תוכל זכירת הרעיון לבוא במקום עשיית המעשה. המבטל את המעשה - דינו ככופר ברעיון. מי שאיננו מקיים את אות הברית, כבר הפר את עצם הברית; ועצם קיום האות קרויה שמירת הברית.

אך מאידך: קיום המעשה לא השיג את תכליתו במלואה, - אלא אם כן הוא היה ל"אות"; כאות נשים אותו על לבנו, ונחיה בקרבנו את הרעיון המסומל בו. ואף על פי כן: עשיית המעשה היא ראשית קיום המצוה; במעשה נבטא את הרעיון כמאמר ה' לעד. במעשה נזכור ונשמור את הרעיון כמאמר ה' המתקיים לעד.

Обрезая крайнюю плоть, мы запечатлеваем на нашем теле знак подчинения духу данного Богом нравственного закона. Именно на подчинении тела, а не духа основывает Бог свой завет. Этот завет не допускает, чтобы дух человека парил где-то в высях, в то время как тело оставалось послушным любым своим влечениям. Первое условие завета – подчинение телесных влечений нравственному закону, продиктованному Богом. Только на этой почве может возрасти истинная духовная связь с Всевышним. Лишь в теле, не запятнанном нравственной нечистотой, может расцвести духовная жизнь.

הגוף הערל איננו חתום באות הכניעה. משנכרתה הערלה, נחתם כל הגוף באות הכניעה לרוח – היא הרוח המקיימת את חוק המוסר האלהי. וברית ה' תלויה בראש ובראשונה – לא בשעבוד הרוח – אלא בכניעת הבשר. ברית ה' עם ישראל איננה מכירה בפיצול נפש האדם, – כאילו חובה על הרוח להרקיע לעולמות עליונים, ואילו הרשות בידי הגוף לשקוע במ"ט שערי טומאה. אלא התנאי הראשון לברית ה' הוא הכניעה המוסרית של כל כוחות הגוף. טהרת הגוף היא יסוד לקדושת חיי הרוח.

## ГЛАВА 17:15-27

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל אַבְרָהָם שְׂרִי אֲשֶׁתְךָ לֹא תִקְרָא אֶת שְׁמָהּ שְׂרֵי כִּי שְׂרָה שְׁמָהּ: וּבִרְכַתִּי אֹתָהּ וְגַם נָתַתִּי מִמֶּנָּה לָךְ בֶּן וּבִרְכַתִּיהָ וְהִיְתָה לְגוֹיִם מְלֻכִּים עִמָּם מִמֶּנָּה יִהְיוּ: וַיִּפֹּל אַבְרָהָם עַל פָּנָיו וַיִּצְחַק וַיֹּאמֶר בְּלִבּוֹ הֲלִבָּן מֵאָה שָׁנָה יוֹלֵד וְאִם שְׂרָה הִבְתַּת תְּשֻׁעִים שָׁנָה תֵּלֵד: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל הָאֱלֹהִים לֹא יִשְׁמְעָאֵל יַחֲזִיק לִפְנֵיךָ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲבָל שְׂרָה אֲשֶׁתְךָ יִלְדָת לָךְ בֶּן וְקִרְאתָ אֶת שְׁמוֹ וַיִּצְחַק וַהֲקִמֹתִי אֶת בְּרִיתִי אִתּוֹ לְבְרִית עוֹלָם לִזְרַעוֹ אַחֲרָיו: וְלִישְׁמְעָאֵל שְׁמַעְתִּיךָ הִנֵּה בִרְכַתִּי אֹתוֹ וְהַפְרִיתִי אֹתוֹ וְהִרְבִּיתִי אֹתוֹ בְּמֵאד מֵאד שְׁנַיִם עָשָׂר נְשִׂאִים יוֹלִיד וְנָתַתִּיו לְגוֹי גָּדוֹל: וְאֵת בְּרִיתִי אֶקִּים אֶת יִצְחָק אֲשֶׁר תֵּלֵד לָךְ שְׂרָה לְמוֹעֵד הַזֶּה בְּשָׁנָה הָאַחֶרֶת: וַיְכַל לְדַבֵּר אֹתוֹ וַיַּעַל אֱלֹהִים מֵעַל אַבְרָהָם: וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת יִשְׁמְעָאֵל בְּנוֹ וְאֵת כָּל יְלָדָיו בֵּיתוֹ וְאֵת כָּל מִקְנֵת כֶּסֶפוֹ כָּל זָכָר בְּאֲנָשֵׁי בֵּית אַבְרָהָם וַיְמַל אֶת בְּשָׂר עַרְלָתָם בַּעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהִים: וְאַבְרָהָם בֶּן תְּשֻׁעִים וְתִשְׁעֵי שָׁנָה בְּהַמְלוֹ בְּשָׂר עַרְלָתוֹ: וַיִּשְׁמְעָאֵל בְּנוֹ בֶּן שְׁלֹשׁ עָשָׂר שָׁנָה בְּהַמְלוֹ אֶת בְּשָׂר עַרְלָתוֹ: בַּעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה נִמּוֹל אַבְרָהָם וַיִּשְׁמְעָאֵל בְּנוֹ: וְכָל אֲנָשֵׁי בֵּיתוֹ יְלִיד בֵּית וּמִקְנֵת כֶּסֶף מֵאֵת בֶּן נָכָר נִמּוֹלוּ אֹתוֹ:

15. И сказал Б-г Аврааму: Сарай, твою жену, не называй Сарай, а имя ее будет Сара. 16. И Я благословлю ее, и дам тебе от нее сына; и благословлю ее, и произойдут от нее народы, цари народов произойдут от нее. 17. И пал Авраам ниц, и обрадовался, и сказал в сердце: чтобы у столетнего родилось! и Сара, девяностолетняя, родила! 18. И сказал Авраам Богу: о, хотя бы Ишмаэль был жив пред Тобою! 19. Бог же сказал: Но Сара, твоя жена, родит тебе сына, и ты назовешь ему имя Ицхак; и установлю Мой союз с ним союзом вечным для его потомства после него. 20. И об Ишмаэле Я услышал тебя: вот, Я благословил его, и Я распложу его, и весьма размножу его, двенадцать князей родит он; и Я сделаю его великим народом. 21. А союз Мой установлю с Ицхаком, которого родит тебе Сара, в это самое время через год. 22. И окончил говорить с ним; И поднялся Бог от Авраама. 23. И взял Авраам своего сына Ишмаэля, и всех рожденных в его доме, и всех купленных за деньги, весь мужской пол из людей дома Авраама, и обрезал край плоти их в тот самый день, как говорил с ним Бог. 24. Аврааму же было девяносто девять лет при обрезании им крайней плоти. 25. А его сыну Ишмаэлю было тринадцать лет при обрезании им крайней плоти. 26. В тот же самый обрезались Авраам и его сын Ишмаэль. 27. И все домашние люди и купленные у иноплеменников обрезались вместе с ним.

### 16. Рамбан: чему удивлялся Авраам?

16. רמב"ן

"Разве столетний родит?" – Нет ничего странного, когда столетний рождает, ибо люди рожают все время, пока они бодры (полны сил) – как в девяносто лет, так и в сто – даже в наше время. И тем более во времена Авраама, который еще не прожил две трети своих лет. Ведь после этого он в течение сорока лет рождал многих от Ктуры. Но когда он сказал: "Разве столетний родит?" – имел в виду, что не родил в молодости от этой женщины, как же он может родить в возрасте ста и девяноста лет, когда у нее прекратились месячные. Он об этом знал, поэтому не возразил, когда ему было сказано (выше 17:6): "И произведу из тебя народы", пока не сказал ему, что родит от Сары.

הלבן מאה שנה יולד – אין הפלא בבן מאה שנה שיוליד, כי האנשים יולידו כל ימי היות בהם הליחה בני תשעים ובני מאה גם בדורות האלה, אף כי בימי אברהם שלא עברו מימיו פי השנים והנה אחרי זה ארבעים שנה הוליד בני רבים מקטורה. אבל אמר הלבן מאה שנה שלא הוליד בבחירתו מן האשה הזאת יוליד ממנה עתה אחרי מאה ואחרי תשעים שפסק ממנה ארח נשים, כי ידע כן ולכך לא אמר כן מתחלה כשנאמר לו "ונתתיך לגוים" עד אמרו אליו כי משרה יוליד וגו'.

**"И поднялся Бог от Авраама"** – уважительное выражение по отношению к Всевышнему. И еще это учит нас тому, что праведники – колесница Всевышнего; так пишет Раши. Но согласно Мидраш-Раба: "Наши праотцы – колесница". Это намек на то, что написано (*Миха 7:20*): "Дай правду Якову, милость Аврааму", и "страх Ицхака". И понимающий поймет!

## 17. Гур Арье

Эвфемизм (т.е. слово, используемое для замены неуместных слов и выражений) - это по поводу слов о том, что Всевышний "поднялся". Ведь если не так, то получается, что Присутствие Всевышнего пребывать рядом с Авраамом. Но почему написано "поднялся"? Таков языковой образ – Всевышний как бы находится ним. А смысл мидраша, в котором сказано, что праведники – колесница Всевышнего вот в чем: благодаря им (праведникам) Всевышний как бы погружен в этот мир, а Его Присутствие пребывает над ними. Поэтому они уподоблены трону Присутствия и Его колеснице.

ויעל אלהים מעל אברהם לשון כבוד כלפי המקום, ולמדנו שהצדיקים מרכבתו של הקב"ה לשון רש"י אבל לשונם בבראשית רבה (מזו ו) האבות הן הן המרכבה, ירמוז למה שכתוב (מיכה ז כ) תתן אמת ליעקב חסד לאברהם, ופחד יצחק היה לי והמשכיל יבין.

## 17. גור אריה על בראשית פרק יז פסוק כב

לשון נקיה. דאם לא כן הרי שכינה עומדת אצל אברהם, ולמה כתב "ויעל", אלא דלשון נקיה הוא שהשכינה עליו. ולפי מדרשו שהצדיקים הם מרכבתו של הקב"ה. וטעמא דמילתא כי על ידם השכינה שורה בארץ, והשכינה היא עליהם, ולפיכך הם כסא לשכינה ומרכבתו.